



VR

EN

Cylinder Accessories

DE

Zylinder Zubehör

FR

Accessoires pour vérin

IT

Accessori per cilindri



EN

SUPPORT BAG

DE

SUPPORT BAG

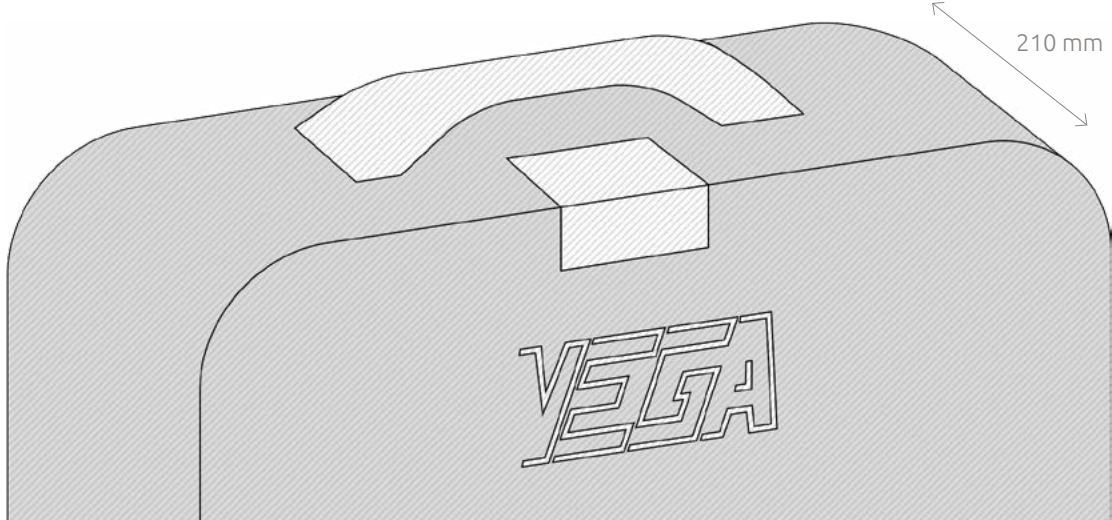
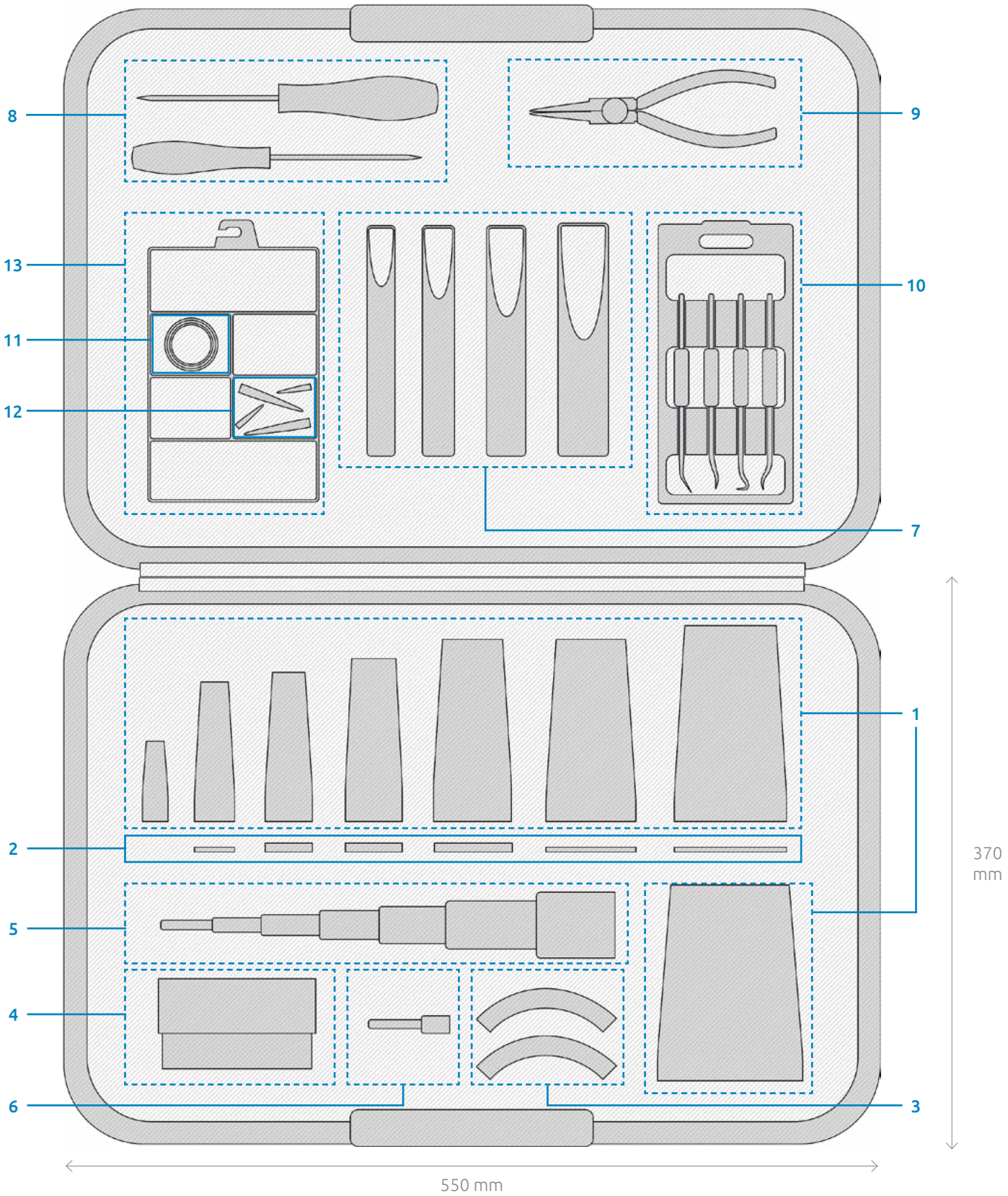
FR

KIT DE MAINTENANCE

IT

VALIGETTA D'ASSISTENZA

	Bag Content Contenue de la valise	Inhalt Koffer Contenuto Valigetta	ØX Bore Alésage	Bohrung Alesaggio	ØY Rod Tige	Kolbenstange Stelo	Pieces Stück Pièces Pezzi
1	Set of cones for piston seals placement Einen Satz Kegel für Montage Kolbendichtungen Un jeu de cones pour enfiler les joints du piston Set coni per posizionamento guarnizioni pistone		16, 25, 32, 40, 50, 63, 80, 100				8
2	Set of spacers for cones Satz Abstandhalter für Kegel Un jeu d'espaceur pour les cones Set distanziali per coni		25, 32, 40, 50, 63, 80				6
3	Plastic jaws to use with cones Kunststoffbacken zu verwenden mit Kegel Cales en plastiques pour faire glisser sur les cones Tenaglie plastiche da usare con i coni						2
4	Set of piston seals calibrators Satz Kalibratoren Kolbendichtungen Un jeu de calibreurs pour les joints de piston Set di calibrazione per guarnizioni pistone		16, 25, 32, 40, 50, 63, 80, 100				8
5	Set of rod seals calibrators Kalibrator Stangendichtungen Un calibreur pour joint de la tige Set di calibrazione per guarnizioni stelo				12, 14, 18, 22, 28, 36, 45		1
6	Calibrator for rod seals, Ø 10 mm Kalibrator für Stangendichtungen, Ø 10 mm Calibreur pour joint de la tige, Ø 10 mm Calibratore per guarnizioni stelo, Ø 10 mm						1
7	Set of pre-calibrators for rod seals Satz Vor-Kalibratoren für Stangendichtungen Un jeu de pré-calibreur pour joint de la tige Set di pre-calibratori per guarnizioni stelo				18, 22, 28, 36		4
8	Customized screwdrivers Angepasster Schraubenzieher Tournevis customisés Cacciavite personalizzati						2
9	Customized plier to place guide rings Angepasste Zange Montage Führungsringe Pince customisé pour remplacement joint de guidage Pinza personalizzata per posizionamento fasce guida						1
10	Seals removal kit Dichtungs Entfernungssatz Un kit de joint de rechange Kit rimozione guarnizioni						1
11	Set of calibrators for V450 backup rings Kalibratoren für V450 Stützringe Un jeu de calibreurs pour les joints du V450 Set di calibrazione per back-up V450		16			25	2
12	Set of cones for cushioning seal placement on V215 Satz Kegeln für Dämpfungs Montage auf der V215 Un jeu de cones pour enfiler les joints du V215 Set di coni per posizionamento guarnizioni di ammortizzo del V215						4



ZD09**10*



Functions

- Double-checks the working conditions of magnetic switches having Reed contacts;
 - Tests and checks the working conditions of magnetic electronic switches and proximity PNP inductive switches with automatic identification of polarity;
 - Checks for the presence and position of magnetic rings in cylinders;
 - Has an internal magnet to test switches without the need of a cylinder.
- All connections can be seen directly on the tester.

Fonctions

- Double contrôle sur le fonctionnement des détecteurs magnétiques avec contact Reed;;
- Test et vérification sur le fonctionnement des détecteurs magnétiques électroniques et inductifs PNP avec identification automatique de la polarité;
- Vérification de l'existence d'un champ magnétique sur le vérin
- Possibilité d'actionner un détecteur pour vérifier la présence d'un aimant interne.

Tout type de raccordement peut être identifié sur le testeur.

Funktion

- Doppelte Kontrolle der Funktion von Reed-Schaltern;
 - Überprüfung der Funktion von Magnetschaltern und Induktivschaltern (PNP) mit gleichzeitigem Test der Polarität;
 - Überprüfung des Magnetfeldes des Zylinderkolbens;
 - Die Schalterfunktion kann mit internem Magnet überprüft werden.
- Alle Anschlußmöglichkeiten sind am Testgerät aufgedruckt.

Funzioni

- Doppio controllo sul funzionamento dei sensori magnetici con contatto Reed;
- Test e verifica sul funzionamento dei sensori magnetici elettronici ed induttivi PNP con identificazione automatica della polarità;
- Verifica dell'esistenza di campo magnetico sul cilindro;
- Possibilità di azionare un sensore, per verifica, attraverso un magnete interno.

Tutti i tipi di collegamento sono visibili sul tester stesso.

MTA

20X150

Metric Male Thread

Metrisches Aussengewinde

Filetage male métrique

Filetto maschio metrico

MFA

Floating Joint

Hammerkopf

Tenon

Testa a martello

DFA

Floating Joint With Female

Hammerkopf mit Gegenstück

Tenon avec femelle

Testa a martello con femmina

		METRIC (G)		UNF-UNEF (I)		#1	
						G	I
10X150	3/8-24	10X150	3/8-24	G	I		
12X175	1/2-20	12X175	1/2-20	G	I		
14X200	9/16-18	14X200	9/16-18	G	I		
20X250	3/4-16	20X250	3/4-16	G	I		
27X300	1-12	27X300	1-12	G	I		
33X350	1-1/4-12	33X350	1-1/4-12	G	I		

#1: Compatible rod end code
Kode für passende Ausführung Kolbenstangenende
Cod. extrémité tige compatible
Cod. estremità stelo compatibile

		METRIC		UNF-UNEF		A	B	C	D	E	F	G	H	FA	FB	FC	FE	FF	FG	TA	
		M	W	U	V														M	U	
10X150	3/8-24	M10×1,5	M10×1,25	3/8-24	3/8-24	17,5	11	11	8	16	12,5	21	25	16	10	7	6	17	24	24	14
12X175	1/2-20	M12×1,75	M12×1,25	1/2-20	1/2-20	19,5	12	13	9	18	14,5	24	28	18	11	8	7	19	28	28	16
14X200	9/16-18	M14×2	M14×1,5	9/16-18	9/16-18	19,5	12	13	9	22	14,5	24	28	18	11	8	8	22	33	33	18
20X250	3/4-16	M20×2,5	M20×1,5	3/4-16	3/4-16	24	15	16	10	28	17,5	30	36	22	14	10	9	30	44	39	28
27X300	1-12	M27×3	M27×2	1-12	1-12	30	19	20	12	40	23	36	44	28	18	12,5	12	36	57	52	36
33X350	1-1/4-12	M33×3,5	M33×2	1-1/4-12	1-5/16-18	39	23	26	14	50	27,5	46	55	35	22	16	14	46	64	64	45

EN CHECK VALVE
for rod metric thread

DE ANGESTEUERTES RÜCKSCHLAGVENTIL

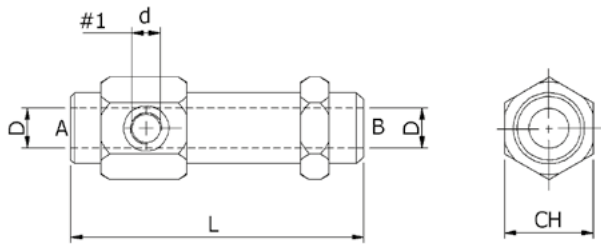


Functions
The pilot-operated check valve permits the free passage of oil in one direction and shuts off the entire flow rate in the opposite direction - direction B to A shut, direction A to B open. The closed direction B to A can be opened by feeding oil to the hydraulic pilot connection "d". It is recommended that the valve has to be mounted directly to the cylinder to avoid the elasticity of hydraulic hoses causing slight displacement of the rod. The use of this valve permits to keep the oil in pressure inside the cylinder at the end stroke position even if the oil pump pressure has been switched off. Typical application will be the contrast of the injection pressure on a radial core displaced by an hydraulic cylinder, on a plastic injection or die casting mold. Vega recommends to use the valve on V450CM cylinders for short strokes and V215CR for long strokes.

Fonctions
Le clapet anti-retour à ouverture pilotée permet le passage de l'huile dans une direction et la fermeture du flux dans la direction opposée; fermé de B à A et ouvert de A à B. La fermeture de B à A peut être ouverte par l'alimentation de l'huile par le pilotage "d". Le clapet doit être monté directement sur l'orifice du vérin pour éviter la déformation élastique d'un flexible qui aurait pour cause un déplacement de la tige (excepté pour le pilotage). L'utilisation de ce clapet permet de garder la pression dans le vérin dans sa position de fin de course même si la centrale hydraulique est coupée. L'application est typique sur les moules d'injection plastique ou d'injection d'aluminium sous pression pour contraster la pression radiale d'injection exercée sur les noyaux. Vega recommande d'utiliser dans ces cas là les vérins de la série V450CM pour les courses courtes et V215CR pour les courses longues.

ZR35AH301/4-1/4

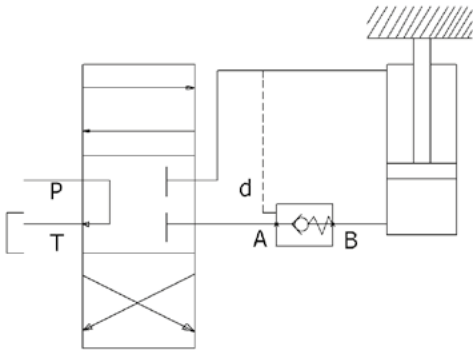
	CH	D	d	L	Pilot Ratio Steuerverhältnis Ratio pilotage Rapporto pilotaggio	kg
ZR35AH301/4-1/4	36	1/4	1/4	100	1 : 8	0,68
ZR35AH303/8-1/4	41	3/8	1/4	109	1 : 5,5	0,80



#1 : Pilot Angesteuert Pilotage Pilotaggio

FR CLAPET ANTI-RETOUR
à ouverture commandée

IT VALVOLA DI RITEGNO
ad apertura pilotata



Funktion
Das angesteuerte Rückschlagventil erlaubt den Öldurchfluss in eine Richtung und schließt in die entgegengesetzte Richtung; geschlossen von B nach A und geöffnet von A nach B. Das Ventil wird durch die angesteuerte Leitung "d" geöffnet. Das Ventil wird direkt in das Anschlussgewinde geschraubt oder mit kann mit Rohrleitungen beliebig platziert werden (keine Schlauchleitungen verwenden). Bei Verwendung dieses Ventils kann der Öldruck in dem geschlossenen Kreislauf auch bei Druckabfall oder Ausfall der Ölpumpe im Zylinder gehalten werden. Typische Anwendung in Spritzguss- oder Druckgusswerkzeugen zum Gegenhalten des Einspritzdruckes bei Radialkernen. Vega empfiehlt in diesem Fall die Zylinderbaureihen V450CM für Kurzhübe und V215CR für beliebige Hubwege.

Funzioni
La valvola di ritegno ad apertura pilotata permette il passaggio libero dell'olio in una direzione e la chiusura del flusso nell'altra; chiuso da B ad A ed aperto da A a B. La valvola viene sbloccata attraverso il pilotaggio "d". La valvola deve essere montata direttamente sull'orifizio del cilindro o comunque senza l'applicazione di un tubo flessibile fra la valvola stessa ed il cilindro (eccetto il pilotaggio). Il vantaggio nell'uso della valvola deriva dalla possibilità di mantenere l'olio in pressione del cilindro, nella posizione di fine corsa, anche se la centralina dell'olio non è più in pressione, garantendo di conseguenza una maggiore forza di tenuta statica a fine corsa. L'applicazione tipica è quella sugli stampi di iniezione plastica o pressofusione d'alluminio, per contrastare la pressione di iniezione esercitata sui punzoni radiali collegati a cilindri idraulici. Vega raccomanda di utilizzare in questi casi cilindri della serie V450CM per le corse brevi e V215CR per le corse lunghe.

Technical features Technische Merkmale Caractéristiques techniques Caratteristiche tecniche		
Max pressure Pression max	Max. Druck Pressione max	bar 300 / PSI 4350
Min. opening pressure Erforderlicher Öffnungsdruck Pression minimum d'ouverture Pressione minima di apertura		bar 0,5 / PSI 7,3
Max flow rate Max débit	Max. Durchfluss Portata massima	L/min
Max oil temperature Max. Öltemperatur Température maximum de l'huile Temperatura massima olio		100°C / 212°F
Filtration Filtration	Filterung Filtrazione	25µ
Body material Matière du corps	Material des Gehäuses Materiale del corpo	Steel Acier Stahl Acciaio
Oil type Type de fluide	Hydraulikflüssigkeit Tipo di fluido	Mineral Huile minérale Mineralöl Olio minerale

EN UNIDIRECTIONAL FLOW REGULATORS

DE DURCHFLUSSREGLER, EINSEITIG WIRKEND

FR RÉGULATEUR DE DEBIT UNIDIRECTIONNEL

IT REGOLATORI DI FLUSSO UNIDIREZIONALI

Functions
Adjusts the piston speed of a hydraulic cylinder by providing constant controlled flow rate from B to A, while allowing unrestricted flow from A to B. The standard valve is fitted with a lock-screw on the adjustment knob.

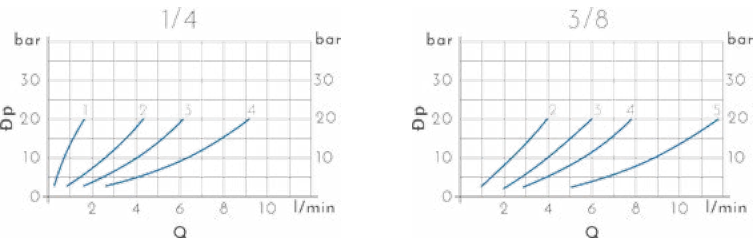
Funktion
Reguliert bei konstanter Geschwindigkeit die Bewegung eines Zylinderkolbens von A nach B während die Flussrichtung von B nach A immer unbeeinflusst bleibt. Mit Stellschraube am Einstellrädchen.

Fonctions
Cet appareil est destiné à réguler à une vitesse constante le déplacement d'un vérin hydraulique de A vers B, libérant le passage de B vers A. Il est prévu de série une vis de blocage du pommeau de régulation.

Funzioni
Regola a velocità costante il movimento di un cilindro idraulico da B verso A e lasciando libero il passaggio da A verso B. E' dotato di una vite di bloccaggio della manopola di regolazione.

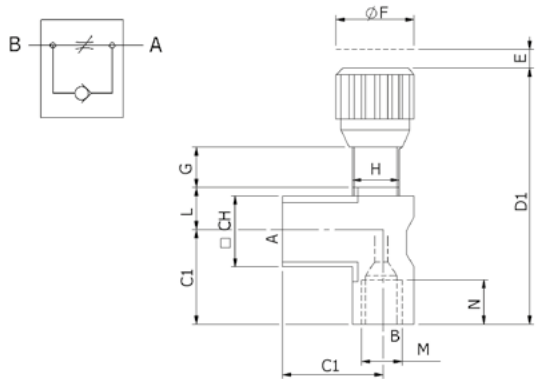
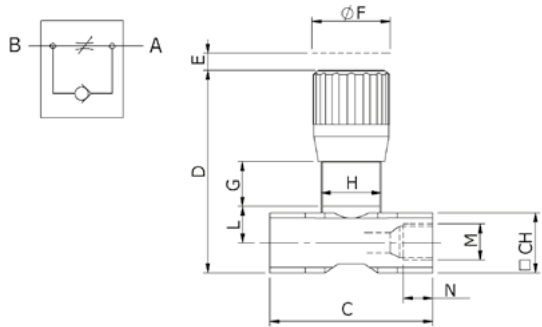
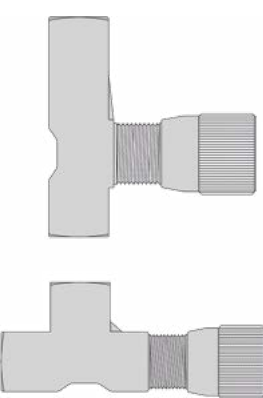
ZR352A101/4-1/4 Horizontal Regulator
ZR352A103/8-3/8 Horizontaler Durchflussregler
Régulateur horizontal
Regolatore orizzontale

ZR352A111/4-1/4 90° Regulator
ZR352A113/8-3/8 Durchflussregler 90°
Régulateur à 90°
Regolatore 90°



Technical features Technische Merkmale Caractéristiques techniques Caratteristiche tecniche		
Max pressure Pression max	Max. Druck Pressione max	bar 230 / PSI 3335
Max oil temperature Température maximum de l'huile	Max. Öltemperatur Temperatura massima olio	100°C / 212°F
Filtration Filtration	Filterung Filtrazione	25µ
Body material Material des Gehäuses Matière du corps	Material des Gehäuses Materiale del corpo	OTS8 - UNI5705 Nickel Plated Vernickelt Nickelé Nichelato
Oil type Type de fluide	Hydraulikflüssigkeit Tipo di fluido	Mineral Mineralöl Huile minérale Olio minerale

	M	C	C1	CH	D	D1	E	F	G	H	L	N
ZR352A101/4-1/4	1/4	46	-	17	57	-	4,5	21,5	12	M17×1	11	12,5
ZR352A103/8-3/8	3/8	55	-	22	69	-	7	26	12,5	M20×1	15	13,5
ZR352A101/2-1/2	1/2	70	-	27	82	-	10	33	13	M25×1,5	19	16
ZR352A111/4-1/4	1/4	-	25	17	-	74	4,5	21,5	12	M17×1	11	12,5
ZR352A113/8-3/8	3/8	-	29,5	22	-	88	7	26	12,5	M20×1	15	13,5
ZR352A111/2-1/2	1/2	-	36	27	-	105	10	33	13	M25×1,5	19	16



EN UNIDIRECTIONAL FLOW REGULATORS
with pipe fitting

DE DURCHFLUSSREGLER
einseitig wirkend

FR RÉGULATEUR DE DEBIT UNIDIRECTIONNEL

IT REGOLATORI DI FLUSSO UNIDIREZIONALI
compatti con raccordo

Functions

Adjusts the movement speed of a hydraulic cylinder by providing constant controlled flow rate from B to A, while allowing unrestricted flow from A to B.

Funktion

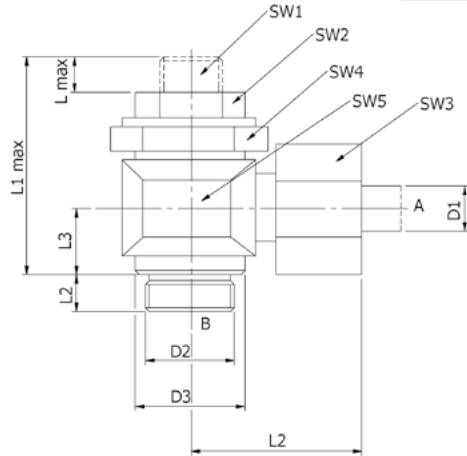
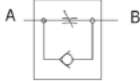
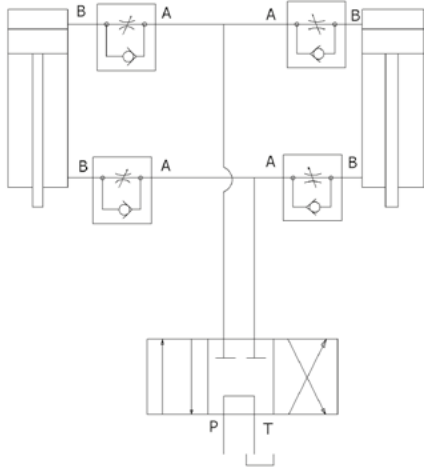
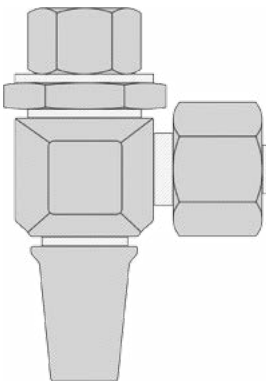
Reguliert bei konstanter Geschwindigkeit die Bewegung eines Zylinderkolbens von A nach B während die Flussrichtung von B nach A immer unbeeinflusst bleibt.

Fonctions

Cet appareil est destiné à réguler à une vitesse constante le déplacement d'un vérin hydraulique de A vers B, libérant le passage de B vers A.

Funzioni

Regola a velocità costante il movimento di un cilindro idraulico da B verso A e lasciando libero il passaggio da A verso B.



- ZR35AH201/4-06
- ZR35AH211/4-08
- ZR35AH223/8-10
- ZR35AH233/8-12

90° Regulator
Durchflussregler 90°
Régulateur à 90°
Regolatore 90°

Technical features		Technische Merkmale		Caractéristiques techniques		Caratteristiche tecniche	
Max pressure	Max. Druck					bar 230 / PSI 3335	
Pression max	Pressione max						
Max oil temperature	Max. Öltemperatur					100°C / 212°F	
	Température maximum de l'huile						
	Temperatura massima olio						
Filtration	Filterung	Filtration	Filtrazione	25µ			
Body material	Material des Gehäuses	Steel	Stahl				
Matière du corps	Materiale del corpo	Acier	Acciaio				
Oil type	Hydraulikflüssigkeit	Mineral	Mineralöl				
Type de fluide	Tipo di fluido	Huile minérale	Olio minerale				

	D1	D2	D3	Lmax.	L2	L1 max.	L2 max.	L3	SW1	SW2	SW3	SW4	SW5
ZR35AH201/4-06	6	1/4	18	5	9	38,5	29	12	4	13	17	19	19
ZR35AH211/4-08	8	1/4	18	5	9	40,5	29	13	4	13	19	19	19
ZR35AH223/8-10	10	3/8	22	8	9	49	32	15	5	17	22	22	22
ZR35AH233/8-12	12	3/8	23	10	9	54	32	16	6	19	24	24	24

EN HYDRAULIC JOINT CONNECTIONS & DECREASES

DE HYDRAULISCHE EINSCHRAUB UND
Reduzierverschraubungen

FR RACCORDS ET RÉDUCTEURS HYDRAULIQUES

IT NIPPLI E RIDUZIONI IDRAULICI

Functions

These accessories simplify the connection of non-return valve and flow controller with female threads and different thread sizes

Funktion

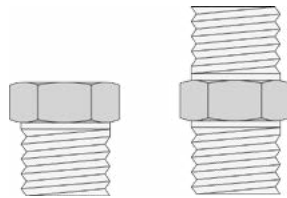
Diese Verschraubungen vereinfachen die Montage der Rückschlagventile und Durchflussregler bei unterschiedlichen Gewindearten und Größen.

Fonctions

Cet accessoire simplifie le montage du clapet anti retour et du régulateur de débit avec filetage femelle ou avec filetage de mesures différentes.

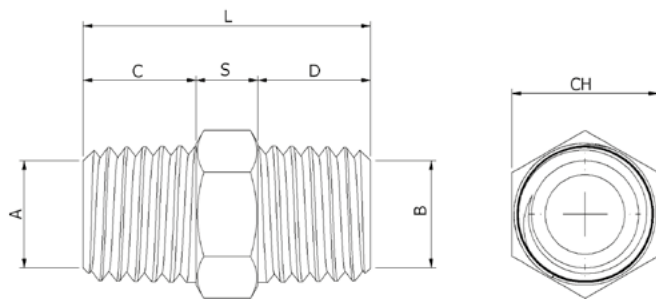
Funzioni

Questi accessori semplificano il montaggio delle valvole di ritegno e di regolatori di flusso con filetto femmina o con filetti di misure differenti.



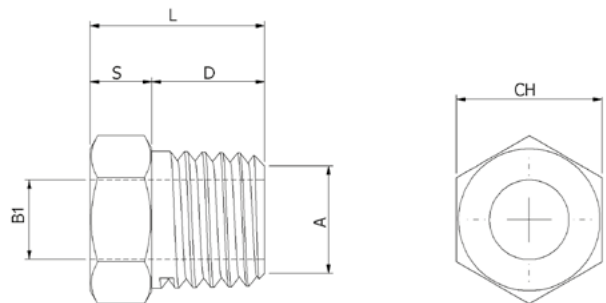
- ZR24AA101/4-1/4
- ZR24AA10 3/8-3/8
- ZR24AA10 3/8-1/2
- ZR24AA101/2-1/2
- ZR24AA10 3/4-1/2

Nipples
Einschraubverschraubung
Raccords
Nippli



- ZR09AA101/2-1/4
- ZR09AA10 3/8-1/4
- ZR09AA101/2-3/8

Decreases
Reduzierverschraubung
Réducteurs
Riduzioni



	A	B	B1	C	CH	D	L	S
ZR24AA101/4-1/4	1/4	1/4	-	13	17	13	32,5	7
ZR24AA103/8-3/8	3/8	3/8	-	15	19	15	37	7
ZR24AA103/8-1/2	3/8	1/2	-	15	24	18	41	8
ZR24AA101/2-1/2	1/2	1/2	-	19	22	19	45	7
ZR24AA103/4-1/2	3/4	1/2	-	19	27	19	47	9
ZR09AA101/2-1/4	1/2	-	1/4	14	24	18	26,5	8,5
ZR09AA103/8-1/4	3/8	-	1/4	14	19	15	22,5	7,5
ZR09AA101/2-3/8	1/2	-	3/8	16	24	18	26,5	8,5

